



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 July 2005
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункты 54, 55, 56 и 148 повестки дня

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

Меры по ликвидации международного терроризма

Письмо постоянных представителей Китая и Российской Федерации от 15 июля 2005 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь настоящим препроводить текст совместной декларации о международном порядке в XXI веке, подписанной Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао и Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным 1 июля 2005 года (см. приложение).

Были бы признательны Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Ван Гуаня

Посол

Постоянный представитель

Китайской Народной Республики

при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Андрей И. Денисов

Посол

Постоянный представитель

Российской Федерации

при Организации Объединенных Наций

Приложение к письму постоянных представителей Китая и Российской Федерации от 15 июля 2005 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на китайском и русском языках]

Совместная декларация Китайской Народной Республики и Российской Федерации о международном порядке в XXI веке

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (ниже именуемые Сторонами),

в связи с отмечаемым 60-летием Победы во Второй мировой войне и 60-летием создания Организации Объединенных Наций,

руководствуясь чувством исторической ответственности за мир и развитие на планете, которую они несут как Постоянные члены Совета Безопасности ООН,

исходя из своей приверженности формированию многополюсного мира и нового международного порядка, выраженной в Российско-Китайской Совместной декларации о многополярном мире и формировании нового международного порядка от 23 апреля 1997 года,

подтверждая отношения стратегического взаимодействия и партнерства Сторон, закрепленные Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года,

заявляют о нижеследующем:

1. Мир переживает сегодня перемены исторического масштаба. Формирование нового международного порядка обещает быть сложным и длительным.

Мир и развитие по-прежнему остаются лейтмотивом эпохи. Процессы становления многополюсного мироустройства и экономической глобализации, являющиеся важными тенденциями современного этапа развития человечества, протекают неравномерно и противоречиво. Резко усиливается взаимозависимость государств.

В XXI веке центральными задачами человечества становятся сохранение мира, стабильности и безопасности для всех, всестороннее гармоничное развитие в условиях равенства, соблюдения суверенитета, взаимного уважения, взаимной выгоды и гарантии перспектив развития будущих поколений.

У человечества есть возможность сообща достичь этих целей. В то же время оно сталкивается с множеством глобальных вызовов, таких как международный терроризм, угроза распространения оружия массового уничтожения, разрыв между бедными и богатыми, деградация окружающей среды, эпидемии, трансграничная организованная преступность, наркотрафик и др.

2. Решение стоящих перед человечеством задач возможно только в условиях справедливого и рационального миропорядка, базирующегося на обще-

признанных принципах и нормах международного права. Все страны мира должны строго соблюдать принципы взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования.

В полной мере должны гарантироваться права всех стран на выбор путей развития в соответствии с национальной спецификой, равноправное участие в международных делах, равноправное развитие. Необходимо мирно разрешать разногласия и споры, избегать односторонних действий, не прибегать к политике диктата, угрозе силой или ее применению.

Дела каждой страны должны решаться ее народом самостоятельно, общемировые дела — через диалог и консультации на базе многосторонних коллективных подходов. Международное сообщество должно полностью избавиться от конфронтационного и блокового мышления, стремления к монополии и доминированию в международных делах, попыток разделения государств на ведущих и ведомых.

3. ООН является наиболее универсальной, представительной и авторитетной международной организацией, ее место и роль в мире незаменимы. ООН призвана играть центральную роль в международных делах, быть центром выработки и воплощения основополагающих норм международного права.

Миротворческие операции ООН должны соответствовать целям и принципам Устава ООН. Необходимо строго следовать соответствующим резолюциям Совета Безопасности, развивать сотрудничество ООН с региональными и субрегиональными организациями. ООН должна играть более заметную роль в рассмотрении вопросов глобальной экономики и развития.

Целью реформы ООН должно быть укрепление ее центральной роли в международных делах, повышение эффективности, усиление ее потенциала реагирования на новые вызовы и угрозы. Проведение реформы должно основываться на принципе консенсуса и в полной мере отражать общие интересы широкого числа государств-членов.

4. Процесс глобализации в его позитивном значении способствует мировому экономическому развитию благодаря беспрецедентной динамике торгово-экономических связей и широчайшей информационной открытости. С другой стороны, глобализация развивается весьма несбалансированно и сопровождается увеличением разрыва между развитыми странами и регионами и остальным миром. Для здорового развития процессов глобализации необходимо наращивать координацию и взаимовыгодное сотрудничество между государствами и регионами, отказываться от любых проявлений дискриминации в экономических отношениях, сокращать разрыв между бедными и богатыми, содействовать совместному процветанию путем расширения и углубления торгово-экономических, научно-технических обменов.

Международное сообщество должно выработать универсальный взаимоприемлемый торгово-экономический режим. Путь к этому — равноправные переговоры, отказ от давления и санкций для достижения односторонних экономических уступок, задействование механизмов глобальных и региональных многосторонних организаций.

5. Развивающиеся страны, в которых проживает большая часть населения планеты, являются важной силой, поддерживающей мир и развитие во всем мире. Международное сообщество должно уделять большое внимание задаче преодоления разрыва в уровнях развития между развивающимися и развитыми странами. Путь к ее решению лежит, прежде всего, через обеспечение равного доступа всех членов мирового сообщества к социально-экономическим, научно-техническим, информационным, культурным и иным возможностям, открываемым глобализацией, через наращивание взаимовыгодного сотрудничества по линиям «Север-Юг» и «Юг-Юг», через совместное развитие и выполнение заинтересованными странами соответствующих обязательств, взятых в рамках ООН и других многосторонних структур.

6. Права человека носят универсальный характер. Все государства должны уважать права человека и основные свободы, зафиксированные во Всеобщей декларации прав человека, способствовать обеспечению прав человека и защищать их с учетом специфики и традиций каждой страны, разрешать разногласия на основе принципов равноправия и взаимного уважения, через диалог и сотрудничество. Международную защиту прав человека следует строить на базе принципов неукоснительной защиты суверенного равенства всех государств и невмешательства в их внутренние дела.

7. Необходимо уважать исторические традиции многонациональных государств, способствовать мирному сосуществованию и совместному развитию разных народов, а также прилагать усилия, направленные на защиту государственного единства. Любые действия, направленные на раскол суверенных государств и разжигание межнациональной розни, недопустимы. Нельзя игнорировать объективные процессы общественного развития суверенных государств и навязывать им извне модели социального и политического устройства.

8. Многообразие культур и цивилизаций в мире должно стать основой для их взаимообогащения, а не для конфликтов. Не «столкновение цивилизаций», но необходимость глобального сотрудничества — вот определяющее требование мира в современных условиях. Следует уважать и оберегать многообразие мировых цивилизаций и моделей развития. Различия в историческом наследии всех стран, их культурных традициях, общественно-политическом устройстве, системах ценностей и путях развития не должны становиться предлогом для вмешательства во внутренние дела другого государства. Необходимо на основе взаимного уважения и терпимости вести межкультурный диалог и обмен опытом, взаимно обогащать и дополнять друг друга во имя совместного продвижения по пути прогресса. Необходимо усилить роль гуманитарных обменов для формирования дружественного доверительного характера взаимоотношений между государствами.

9. Стороны призывают объединить усилия международного сообщества по созданию новой архитектуры безопасности, основанной на взаимном доверии, взаимной выгоде, равноправии и взаимодействии. Ее политической основой должны стать общепризнанные нормы международных отношений, экономической — взаимовыгодное сотрудничество и совместное процветание. Новая архитектура безопасности должна базироваться на уважении равного права всех государств на безопасность. Способами разрешения противоречий и защиты мира должны быть равноправный диалог, консультации и переговоры.

Стороны привержены делу сохранения и укрепления глобальной стратегической стабильности, правовых систем и многосторонних процессов в области контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения. Они выступают за скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, прилагают усилия по содействию и универсализации и повышению эффективности таких договоров по контролю над вооружениями и нераспространению, как Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенция о запрещении биологического оружия и Конвенция о запрещении химического оружия. Стороны призывают к мирному использованию космоса, предотвращению размещения оружия и гонки вооружений в космическом пространстве, и с этой целью — к разработке соответствующей международно-правовой договоренности.

Стороны полагают, что перед лицом новых угроз и вызовов необходимо предпринять дополнительные эффективные меры по предотвращению распространения оружия массового уничтожения, средств его доставки и соответствующих материалов. В этих целях Стороны полны решимости тесно сотрудничать в рамках соответствующих международных организаций и форумов, а также расширять взаимодействие со всеми другими государствами. Проблемы распространения необходимо решать в рамках международного права, через политическое, дипломатическое и международное сотрудничество.

Стороны будут содействовать реализации инициативы формирования под эгидой ООН глобальной системы противодействия новым вызовам и угрозам безопасности на основе Устава ООН и соответствующих норм международного права. В рамках новой архитектуры безопасности следует укреплять международное сотрудничество, сообща искать пути лишения терроризма финансовых источников и социальной опоры, искоренять идеологию терроризма и экстремизма — идеологию насилия, расовой, этнической и религиозной розни. В этом вопросе недопустимы двойные стандарты. Грубые нарушения прав человека, совершаемые террористами и террористическими организациями, должны решительно осуждаться всеми членами международного сообщества. Необходимо предотвращать попадание к террористическим организациям или использование ими оружия массового уничтожения и средств его доставки.

10. Региональная интеграция является важной особенностью развития современной международной ситуации. Стороны отмечают позитивную роль, которую играют в процессе формирования нового международного порядка региональные многосторонние организации, действующие на основе открытого регионализма, равноправного сотрудничества и ненаправленности против других стран. В экономической области региональные инициативы должны способствовать большей открытости и эффективности торговых сообществ. В области региональной безопасности принципиальное значение имеет создание на базе комплексного учета интересов всех участников открытого и ненаправленного против других стран механизма сотрудничества в области безопасности. Стороны выступают за налаживание горизонтальных связей между региональными интеграционными объединениями, формирование между ними климата взаимного доверия и сотрудничества.

11. Формируемые Россией и Китаем межгосударственные отношения нового типа вносят весомый вклад в становление нового международного порядка. Практика российско-китайских отношений подтверждает жизнеспособ-

ность изложенных в настоящей Декларации принципов и свидетельствует о том, что на их основе можно эффективно развивать отношения добрососедства, дружбы и сотрудничества, а также разрешать различные проблемы.

Обе страны преисполнены решимости совместно с другими заинтересованными государствами прилагать неустанные усилия по строительству развивающегося и гармоничного мира, выступать в качестве важной конструктивной силы безопасного мироустройства.

12. Формирование рационального и справедливого международного порядка XXI века — это непрерывный поиск приемлемых для всех подходов и решений. Новый миропорядок станет подлинно универсальным лишь в той мере, в какой его принципы и нормы будут разделяться всеми субъектами международной жизни.

Стороны призывают все страны мира к широкому диалогу по проблеме международного порядка XXI века. От результатов этого диалога в немалой степени зависит будущее мира, способность человечества идти по пути прогресса и находить ответы на возникающие вызовы и угрозы.

Председатель
Китайской Народной Республики
(Подпись) Ху Цзиньтао

Президент
Российской Федерации
(Подпись) В.В. Путин

Москва, 1 июля 2005 года